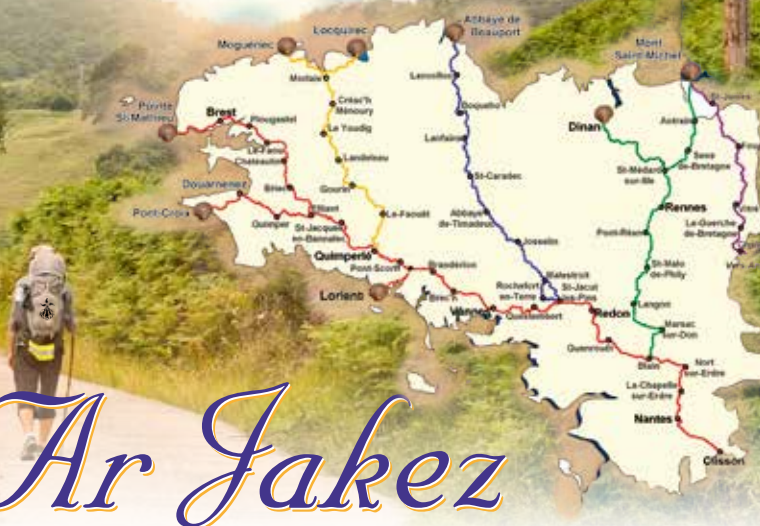




Compostelle  
Bretagne...



# Ar Jakez



## Editorial

## Sommaire n°108

Octobre 2023

### Tous les chemins mènent aussi à Compostelle

Nous ne le dirons jamais assez, partir de chez soi, c'est ce qui se fait de mieux pour entrer dans la peau d'un pèlerin d'aujourd'hui avec dans la tête l'histoire d'un pèlerin d'hier.

Vous m'objecterez le manque de temps, les difficultés d'organisation, la peur du lendemain, le coût de ce déplacement. Mais que ce soit pour plusieurs séquences ou en une seule fois, c'est l'intention qui compte. Déjà les chemins bretons sont balisés et jalonnés d'hébergements familiaux qui confèrent au chemin l'authenticité des relations humaines. Le travail des équipes, pour valoriser plus de 1600 kilomètres, mèneront vos semelles en dehors de nos frontières, vers les territoires où d'autres bénévoles œuvrent pour la continuité de ce chemin à travers leur région, à la découverte d'un patrimoine remarqué et remarquable.

Alors oui... du goudron ou du bitume vous trouverez, le remembrement est passé par là, tous les propriétaires n'acceptent pas forcément la traversée de sections privées.

Alors oui... il manquera peut-être une balise emportée par le vent, une branche cachant le logo du chemin, qui vous obligera un retour en arrière sous la pluie fraîche mais bienfaisante pour le teint.

### Éditorial

Jean-Marc FERRAND..... 1/2

### Les petites brèves



2 et suivantes

### Haut les cœurs

3

Chasseur de liberté

Michel FERRANT

Expériences du chemin

Bertrand MORIN

### Histoire et patrimoine

4/5

Gabrielle LE YAUDET

Jacqueline HEDE

Hommage à Michelle RUSSON

Jacques BOSSARD

### Témoignage

6

La voie du littoral

Martine QUEFFRINEC

### Au détour du chemin

7

San Juan de la Peña

Hervé FARGUES

### Vie de l'association

8/9

Hommage à Jacques DARY

La rentrée de Mouez Ar Jakez

Michel BUGEAU

### Vie des délégations

9/12

### Calendrier 2023-2024

12



Alors oui... certaines étapes sont peut-être un peu longues, mais c'est aussi à vous d'adapter en fonction des hébergements disponibles ou de votre condition physique.

Alors non... ne râtons pas. Il faut sortir du superflu, se dire que c'est une chance de pouvoir encore marcher, de tenir sur ses deux jambes, de vivre une expérience humaine, personnelle qui vaut la peine d'être tentée.

Alors oui... sortons de notre coquille, si l'escargot avance en moyenne de six centimètres par minute, vous verrez, il ne sera pas près de nous rattraper !

La météo des plages, ce n'est pas pour le pèlerin !

La météo des chemins nous a incités à entrer dans de nombreuses chapelles ouvertes à l'occasion, dans des lieux ou le patrimoine jacquaire breton est bien présent. Il suffit de regarder les pages "patrimoine" de nos guides ou de s'installer devant son écran d'ordinateur sur le site *Compostelle-Bretagne* à la rubrique patrimoine jacquaire breton, en consultant les différents onglets et les liens proposés, nous pourrions constater la richesse de ce patrimoine séculaire.

### Transmettre

Transmettre, quel beau verbe, laisser sa trace, son empreinte sur le chemin.

C'est ce qu'ont fait au fil des années nos amis Michelle Russon et Jacques Dary dont vous trouverez un hommage dans les pages suivantes. Du plaisir de partager ses connaissances du patrimoine à celle de dessiner le chemin et de l'écrire avec leurs mots, ils nous ont quittés par la porte laissée ouverte vers le chemin des étoiles. Michelle, Jacques, nos chemins se sont croisés, j'ai eu grand plaisir à cheminer avec vous et profiter de vos échanges, de vos démarches bienveillantes.

Transmettre, même si nous aussi, en activité professionnelle, nous avons été moins disponibles ; la situation familiale, les nombreuses tâches du quotidien, l'anxiété du lendemain, l'inquiétude face à un monde perturbé nous amènent à nous questionner sur notre contribution pour apporter notre pierre au chemin et laisser une trace.

Pas une trace GPX, pas une trace sinueuse, mais celle joyeuse, positive de faire partie d'une équipe, de s'inscrire dans un projet pour montrer à celles et ceux qui viendront après que nous avons passé le relais, pris notre place sur ce chemin de vie plus complexe aujourd'hui où la solitude, les conflits, l'individualisme cachent la beauté de la relation et de l'implication collective.

Comme les autres, nous avons besoin de soutien pour mener à bien les projets qui font que le chemin restera fidèle à ce que nos aînés nous ont transmis.

Nous devons nous démultiplier, préparer l'association de demain avec les acteurs d'aujourd'hui.

Même si l'implication est modérée, les initiatives seront toujours appréciées dans un cadre convivial.

Face à une évolution technique et technologique que l'on ne peut ignorer, la relation humaine est un garde-fou, une réflexion que le « Chat-GPT » ne remplacera pas de sitôt.

Alors, en cette rentrée, poussons la porte des permanences, venons partager un café avec celles et ceux qui viennent de vivre un chemin, venons rencontrer des plus jeunes qui préparent un futur départ...ou tout simplement partager, nous ressourcer autour de beaux témoignages.

Sortons de notre coquille, il y aura encore de belles sorties proposées, des découvertes, des rencontres et des lectures d'adhérents et d'amis passionnés comme ceux qui contribuent à la richesse de ce numéro d'Ar Jakez.

Au plaisir de vous retrouver ou de vous lire.

Jean-Marc FERRAND



### Ar Jakez recherche sa nouvelle équipe éditoriale

Après 7 années en charge de votre revue, il est temps de transmettre le flambeau..

Ar Jakez, revue de votre association, fonctionne avec les articles proposés par les adhérents. Au fil des années, le contenu et la présentation changent : c'est la mission principale de l'équipe éditoriale ; animer, faire évoluer la revue, toujours avec les belles contributions des adhérents. Une mission passionnante, toujours au cœur de l'actualité jacquaire de Compostelle Bretagne.

Bien entendu, une période de « tuilage » permettra de transmettre et d'accompagner autant que nécessaire.

Pour tout complément d'information, n'hésitez pas à prendre contact :

**Email : [ar.jakez@compostelle-bretagne.fr](mailto:ar.jakez@compostelle-bretagne.fr) - Tél. 06 75 06 95 39**

Yves BOULLIOU





# Haut les cœurs

## Chasseur de liberté

On apprend beaucoup en marchant, c'est une certitude. Certains diront même que c'est une manière de philosopher autrement. Car une immersion dans la nature inaugure un autre rapport au présent, à l'infini. Au visible comme à l'invisible. Nous respirons le vivant différemment, accompagnés de nos croyances, de nos fantômes. Dans l'équilibre de nos pas chassés, connectés sans interférence à notre temps de cerveau largement disponible, aucun problème existentiel n'est alors insoluble.

Avez-vous déjà connu, vous aussi, cette sensation d'apaisement, ce profond sentiment d'indépendance et d'invulnérabilité lorsque la douceur sucrée-salée de l'instant nous transporte, nous inspire, sans devoir faire appel à l'un de ces régénérateurs artificiels du corps comme de l'âme ? La société des Hommes, en état de surchauffe permanente, nous échappe, aliénée à des robots multifonctions inépuisables. Si notre conscience ne reste pas en éveil, nos poumons, nos reins, nos muscles s'atrophient au contact

additif d'une intelligence artificielle intrusive, bourrée de formules mathématiques inquisitoires et de colorants indigestes.

La marche nous encourage à désobéir, à désapprendre pour rendre féconde une expérience de vie débridée, saine. Loin des neurones mimétiques de moutons sous l'influence de réseaux concentriques. Un pied posé en toute conscience épanouie sur un chemin, aussi biscornu soit-il, devient un exutoire naturel efficace. Il donne de la saveur à notre raison d'exister, de la profondeur aussi.

La satisfaction qu'un marcheur éprouve à exercer concrètement sa propre réalité au fin fond d'un territoire emprunté, d'un paysage inconnu, d'une contrée hors d'âge, produit invariablement chez lui de l'apaisement, de la sérénité. Un état difficile à expliquer autrement que par la sensation d'un néant absolu dans lequel on se sent en harmonie. Partez dès demain à l'aube si vous le voulez chasser votre liberté.

*Michel FERRANT*

## Expériences du chemin

Eclusier au bord de la Vilaine, de temps à autre, j'hébergeais les marcheurs qui me sollicitaient. Je demeurais sur la voie des Capitales et je ne le savais pas encore.

Puis, j'ai rencontré l'association bretonne des amis de Saint-Jacques de Compostelle et, depuis, mon adresse figure sur le guide et sur le site internet.

En retraite, j'ai quitté « mon » écluse, mais j'habite toujours au bord de la Vilaine et je continue de recevoir des pèlerins. C'est dans mon ADN d'accueillir.

Un jour, l'un d'entre eux m'a dit : « Bertrand, tu seras dix fois plus heureux d'accueillir les pèlerins lorsque tu auras fait le chemin de Santiago ».

L'heure de la retraite ayant sonné, j'y suis allé. A mon retour, j'avais 20 ans. Mon corps en avait 63, et, je me sentais léger. Magie ! Que nenni !

Le chemin m'a fait vivre le nomadisme. La marche en solitaire transforme le corps et l'esprit. Vive la marche au long cours ! En effectuant 2000 km à pied, je me suis trouvé. Le qu'en dira-t-on et le paraître n'existent plus. J'aime la vie et le chemin. C'est la plus belle expérience de ma vie !

Bonheur, liberté, simplicité, humilité et paix intérieure, comment conserver tout cela au retour à la maison ? Pour moi, c'est en continuant à héberger les pèlerins.

Il y a quelques jours, j'ai accueilli Samantha, une jeune

alsacienne de 28 ans. Elle se dit : « tombée en addiction du chemin ». Ce fut une nouvelle belle rencontre.



Est-ce le 498e pèlerin que je reçois dans mon humble demeure ou bien le 502e ? Je n'ai pas tenu le décompte exact. Mais, j'ai décidé qu'elle était la 500e et je lui ai offert le gîte et le couvert.

*Bertrand MORIN*





## Histoire et patrimoine

### Gabrielle Le Yaudet, son histoire et ses pèlerinages.

Au Moyen Âge, de nombreux pèlerins, dont des Bretons, vont à Compostelle. Il s'agit essentiellement de nobles, de religieux ou de chevaliers participant aux guerres contre les Maures.

Mais, vers l'an 1590, un corsaire anglais menace de détruire le tombeau de saint Jacques. L'évêque de Santiago cache les reliques du saint, sans rien dire à personne. Peu de temps après, il décède. Durant les siècles qui suivent la décadence du chemin s'accélère.

Et, quand Gabrielle Le Yaudet décide de partir en 1877, les pèlerins d'alors ne se dirigent plus vers Compostelle, mais vers Rome ou Jérusalem.

Le renouveau du pèlerinage à Compostelle ne sera effectif qu'à partir de 1879 avec la découverte, lors des travaux dans la cathédrale, d'une urne contenant des ossements attribués par le pape Léon XIII au corps de l'apôtre. Mais à cette date, Gabrielle est à Jérusalem.

#### Sa vie

Gabrielle est née le 27 juin 1839 à Brélévenez (Lannion). Son père Jouan Le Yaudet est batelier, sa mère Jeanne Le Rolland est filandière. Le couple a déjà quatre enfants. Une autre fille naîtra en 1841. La famille vit modestement.

Très jeune, Gabrielle ira garder les moutons avec sa sœur. Adolescente, elle cueillera le goémon avec son père quand le temps et les marées le permettront. Elle perd sa mère, puis son père un an après. Orphelins, les enfants sont obligés de demander l'aumône.

A l'âge de 16 ans Gabrielle fut placée en apprentissage chez une couturière avec sa sœur cadette. Leur travail suffisait à leur subsistance. Elles furent pendant quelques années heureuses, mais malheureusement Julie, la sœur cadette, tomba malade et décéda, laissant Gabrielle seule.

#### Ses pèlerinages en Bretagne

Elle va en faire plusieurs : à Rumengol, à Notre-Dame du Folgoët, à Sainte-Anne d'Auray, mais elle a envie d'aller plus loin, vers Rome et Jérusalem. Ces lieux saints l'attirent.

#### Son pèlerinage à Rome en 1877

Été 1877, elle décide de partir avec très peu d'argent, vêtue de son costume breton, ne parlant pratiquement pas le français, mais munie de bons certificats du maire et du recteur de Brélévenez et d'adresses de gens qui pourraient l'aider.

Les presbytères et les couvents seront ses lieux d'hébergements.

A Saint-Brieuc, l'évêque ne la reçoit pas. A Rennes, grâce à l'intermédiaire d'une personne, elle obtient des lettres de recommandation de Monseigneur l'archevêque. A raison de 18 à 20 kilomètres par jour, elle traverse la France. Arrivée à Gênes, un habitant de la ville, ému par son courage, lui donne un billet de chemin de fer pour Rome, ce qui lui épargne huit jours de marche. A Rome, un hôtelier breton va l'héberger pendant son séjour. Un groupe de pèlerins d'Angers résidant dans cet hôtel doit être reçu par le pape Pie IX le lendemain, elle se joindra à eux.

A regret, elle va quitter la ville où elle a été accueillie avec affection et générosité et traverse l'Italie. Elle s'arrête à Lorette en Italie. Après quelques jours de repos, elle reprend son chemin vers la France. Halte à

Paray-le-Monial et Nevers, puis retour en Bretagne, toujours à pied.

#### Son pèlerinage à Jérusalem en 1879

Après avoir fait ses adieux à sa sœur, elle repart en direction de Lyon. La supérieure du couvent lui donne l'argent nécessaire pour rejoindre Marseille en train. Son séjour dans la ville est difficile, l'argent récolté en mendiant lui permet de se loger. Enfin, au bout de six semaines, une opportunité se présente : une place gratuite pour la traversée vers Jaffa. En deux jours de marche, elle arrive à Jérusalem. Elle sera hébergée par les Sœurs de Sion.

Trois mois passent et elle décide de retourner en Bretagne.

Il faut d'abord rejoindre Jaffa, trouver un bateau pour Marseille, les Pères franciscains lui offrent de payer son passage. Une épidémie sévit à bord, seuls le capitaine, le médecin et

Gabrielle sont épargnés. Elle soignera les malades avec dévouement. Avant de débarquer, le capitaine réunira l'équipage et les passagers sur le pont et remerciera Gabrielle, le médecin prend alors son chapeau et fait une quête qu'il remet à celle-ci.

Madeemoiselle de la Valette (rencontrée sur le bateau), touchée par la conduite de Gabrielle, prend le train de Marseille à Paris avec elle, la reçoit dans sa famille et lui donne de l'argent pour payer son voyage jusqu'à Rennes.



## Second pèlerinage à Jérusalem en 1881

Nouveau départ, toujours à pied, direction le couvent des Cinq Plaies à Lyon, où elle restera un an, puis Marseille qu'elle quitte le 17 février, débarque à Jaffa le 28 et aussitôt se dirige vers Jérusalem, où elle arrive le 1er mars. Elle trouvera l'hospitalité à nouveau chez les Sœurs de Sion.

Pendant quelques mois, elle vivra en

ermite dans une grotte au Mont des Oliviers. Elle décède dans son ermitage le 5 juillet 1881 à l'âge de 42 ans. Avant de mourir, elle avait exprimé son désir d'être enterrée dans la crypte de l'Ecce Homo à Jérusalem.

A Brélévenez, dans le cimetière, une stèle sortie des ateliers d'Yves Hernot rappelle l'existence de cette infatigable pèlerine.

Jacqueline HEDE

## Bibliographie :

- Athanase Le Feyer: *Documents consacrés à Gabrielle Le Yaudet*, publiés dans " Le journal de Lannion " en 1883
- André Legrand: *La longue marche de Gabrielle Le Yaudet de Brélévenez à Jérusalem*, en 1881, publié dans Ouest-France

## Hommage à Michelle Russon



Michelle et Yann-Patrick à Fisterra en octobre 2022, lors des festivités pour l'arrivée du bourdon breton.

Après avoir lutté avec énergie pendant sept années, Michelle s'en est allée, vaincue par la maladie.

Membre de l'Association bretonne des Amis de Saint-Jacques de Compostelle depuis 2003, Michelle a cheminé, avec son mari Yann-Patrick, sur les chemins de Compostelle bretons, français, espagnols à de très nombreuses reprises. En 2011, par exemple, ils ont atteint Saint-Jacques de Compostelle en partant de Corseul. Michelle a beaucoup apporté à l'association. Très dynamique, en 2013, elle a commencé à siéger au conseil d'administration auquel elle a pris une part très active, apportant toujours des idées pertinentes.

Michelle a œuvré efficacement pour le patrimoine. Au sein de l'équipe régionale, elle a mené de nombreuses recherches et publié plusieurs articles dans Ar Jakez.

Très attentive et attachée à la sauvegarde du patrimoine jacquaire, Michelle a suivi l'avancement des travaux de restauration des lambris et fresques de la chapelle Saint-Jacques à Merléac. Elle a contribué à la sauvegarde de la statue de saint Jacques de la chapelle du Val à Plouasne. Elle a su intervenir auprès du maire avec beaucoup de diplomatie, de ténacité, de patience, mais aussi de fermeté pour que les choses bougent réellement.

Michelle a également donné beaucoup de son temps, en 2015, pour le fastidieux travail de saisie de nombreuses pages du livre de Jean Gauter « Mémoire contée et chantée du chemin de saint Jacques en Bretagne ».

Michelle, avec Yann-Patrick, son mari, ainsi que Geneviève et Jacques, ses amis, a senti la nécessité d'une permanence dans l'est du département des Côtes-d'Armor pour aider, conseiller les personnes souhaitant partir sur les chemins de Compostelle. Michelle a réussi à convaincre la municipalité de Dinan de mettre un local à la disposition de notre association. Le 1er octobre 2011, la permanence de Dinan était inaugurée.

Avec bienveillance, Michelle s'est investie dans les conseils aux futurs pèlerins. La copieuse documentation qu'elle avait amassée, son sourire chaleureux et son enthousiasme communicatif ont comblé, d'octobre 2011 à février 2023, de nombreux pèlerins en partance.

Michelle fut également la cheville ouvrière de l'ouverture du chemin de Dinan qui rejoint la voie des Capitales à Saint-Médard-sur-Ille. C'est elle qui, grâce à un long travail, en a trouvé les hébergements et rédigé le guide à l'usage des pèlerins.

Michelle a beaucoup apporté à l'association et l'association lui a procuré beaucoup de joie.

Jacques BOSSARD



### Représentation

Notre association Compostelle Bretagne sera présente lors de 2 manifestations importantes :



L'assemblée générale de la Fédération Française des Amis des Chemins de Compostelle, qui se tiendra à Sens les 20, 21 et 22 octobre. Nous y participerons en notre qualité de membre associé.



La 2<sup>ème</sup> rencontre mondiale des amis du chemin de Saint-Jacques à Santiago est organisée par la Xunta de Galice, le Xacobeo et la Fédération Espagnole les 19, 20, 21 et 22 octobre.

Une occasion de contacts avec des associations notamment européennes, québécoises et de faire la promotion de nos chemins bretons.



## Témoignage

### La voie du littoral

En 2022, Béatrice et moi avons eu envie de poursuivre le chemin du bourdon breton, mais en marchant au plus près de l'océan. Aussi après Nantes, nous avons bifurqué vers la côte, la Vendée avec Noirmoutier par le passage du Gois, ensuite, les Charentes-Maritimes. Fin de l'aventure à La-Rochelle.

Août 2023, nous voici de retour à La-Rochelle. Visite de la vieille ville. Notre hôte, responsable de l'association locale forte de 110 membres, pratique aussi l'accueil-pèlerin. La discussion porte sur les pratiques de chacun pour fidéliser les adhérents, garder l'esprit du chemin....Une belle soirée ! Déplacement en bateau : nous rejoignons La-Tremblade après avoir traversé l'île d'Oléron. Pour passer en Gironde, nous prenons le traversier à Royan. Enfin, dernière traversée de Cap-Ferret à Arcachon.

Avant Lacanau, nous bénéficions d'un superbe balisage inspiré du nôtre et rencontrons une pèlerine qui a prévu de s'arrêter à Bayonne. Ce sera la seule que nous verrons. Lacanau, accueil chez une amie pèlerine. Quel bonheur de se revoir ! De se faire chouchouter ! De nager dans l'étang ! En général, le matin, nous marchons sur la plage. La marée descendante nous laisse un sable dur qui nous permet d'avancer d'un bon pas. Seuls le vent et le bruit des vagues nous accompagnent avant l'arrivée des premiers surfeurs.

Ensuite, nous suivons au plus près la vélodyssée en privilégiant les chemins qui la bordent et qui ne sont, ni goudronnés, ni ensablés. Les pins nous protègent du soleil et nous offrent de belles clairières pour la sieste.

A partir de Biscarosse-Plage, nous quittons le littoral. Nous le retrouverons à Mimizan. Entre les deux, nous longeons le lac Biscarosse-Parentis qui nous offre de beaux lieux de baignade.

23 août : dernier jour de marche prévu pour cette année. Par chance, Blablabus passe à Moliets-et-Maâ (mais oui, cela existe) qui se trouve sur le chemin. Nous avons donc réservé pour le 24.



Mais, il fait de plus en plus chaud. Nous partons de plus en plus tôt, restons à couvert le plus possible. Nos étapes se font plus courtes pour ne pas s'épuiser

Ce 23 août, nous décidons de raccourcir l'étape en prenant un bus. Nous n'aurons plus que 14 km à parcourir en forêt le plupart du temps. Pour ce dernier jour, nous retrouvons le balisage posé, cette fois, par l'association landaise. A 16h, nous quittons le couvert des bois et arrivons sur une petite route. Il nous reste encore 3 km et la chaleur est écrasante. C'est alors qu'une voiture s'arrête près de nous. Erreur du GPS, un couple de touristes voulant rejoindre la plage, se retrouve à l'orée de la forêt.

Quelle chance pour nous ! Ce sont des Finistériens et ils acceptent de nous déposer en ville. Assise à la table d'un café, nous prenons contact avec l'office du tourisme, puis avec l'accueil-pèlerin. Notre hôte vient nous chercher en voiture. Il est 17h45, il fait encore 43 °C.

Tout au long de notre périple, nous en surprendrons plus d'un ! Nos écussons bien en évidence sur nos sacs à dos et nos drapeaux bretons nous distinguent des touristes. Nous sommes pèlerines. Notre parcours

atypique ne passe pas inaperçu. Des pèlerins viennent nous parler de leur propre chemin. Nous bénéficions de conseils avisés pour bivouaquer en toute sérénité, dans un jardin, dans la forêt, au bord d'un étang...avec des couchers de soleil absolument magnifiques !

Mon seul regret, la quasi impossibilité de nager sur la côte atlantique. Trop de vagues avec des rouleaux qui viennent de loin et font des barres infranchissables. Trop de risques et des plages surveillées surfréquentées. Bien sûr, il est possible de jouer à sauter dans les vagues. Mais, heureusement, par deux fois, au moment de la bascule de la marée, il fut possible de nager sans s'éloigner du bord.

Martine QUEFFRINE





# Au détour du chemin



## San Juan de la Peña

Le Guide du Pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle forme, comme on le sait, le Ve livre du Liber Sancti Jacobi appelé aussi Codex Calixtinus (circa 1140), ouvrage dédié à la gloire de l'apôtre saint Jacques le Majeur, dont le plus ancien exemplaire connu est conservé à la cathédrale de Saint-Jacques de Compostelle. Ce guide était destiné à donner des conseils pratiques aux pèlerins pour leur pieux voyage.

C'est ainsi que dès le premier chapitre, il indique que quatre routes mènent à Saint-Jacques, se réunissant en une seule à Obanos, à 2,5 km de Puente la Reina. L'une, celle qui nous intéresse, la voie d'Arles, passe par le Col du Somport – devenant alors le camino Aragonés – et par Jaca et de là, obliquant vers l'ouest, longe le versant sud des Pyrénées jusqu'à sa jonction avec le camino français.

Au départ de Jaca, le chemin suit la Nationale 240 et le cours du Río Aragón. Peu après avoir franchi el Puente del Gas qui enjambe le Río Gas, affluent du Río Aragón, une variante suggère de quitter le chemin pour se rendre au monastère de San Juan de la Peña, ancien point de passage des pèlerins au Moyen Âge. Le détour vaut la peine. Mais cette variante via Atarés est très mal balisée, difficile, chaotique, périlleuse.

Nous suggérons une alternative pour y parvenir : poursuivre sur le camino Aragonés jusqu'à la route (HUV2301) qui monte vers le village de Santa Cruz de la Serrós où des hébergements existent. Y laisser son sac à dos et monter aux monastères, soit par la route, soit par un chemin balisé.

A 1200m d'altitude, dans un site spectaculaire de la sierra de la Peña, apparaît au bout d'une étroite route, un monastère de facture baroque car reconstruit à partir du XVIIe siècle à proximité du site origine. Il abrite la billetterie, un centre d'interprétation consacré à l'histoire du royaume d'Aragon et à la vie quotidienne des moines.

En redescendant par la même route on découvre ensuite, au pied d'un rocher calcaire, l'ancien monastère fondé en 920, symbole du maintien de la foi chrétienne en Aragon au temps de l'occupation des Maures. Il adopta alors la règle bénédictine et plus tard fut la seconde abbaye en Espagne à mettre en œuvre la réforme clunisienne.



Dans cette gorge étroite et sauvage, le site est impressionnant : l'église basse qui fait office de crypte est une des rares constructions mozarabes de la région ; elle jouxte la salle des Conciles – ancien dortoir des moines. Mais c'est à l'étage supérieur que ce monastère révèle sa richesse : d'abord le panthéon royal qui abrite les sépultures des souverains aragonais sur près de cinq siècles. Et surtout le cloître



coincé entre le précipice et la falaise rouge lui servant de toiture insolite, qui n'a conservé que deux galeries de chapiteaux historiés, racontant notamment la fuite de nos « premiers parents » et ses conséquences, le travail de la terre, un ange réveillant saint Joseph pour lui dire de fuir en Egypte, l'entrée de Jésus à Jérusalem le jour des Rameaux ...

Enfin, lorsque l'Aragon fut menacé par l'invasion mauresque, le saint Graal aurait été transporté de Huesca au monastère de San Juan où il demeura jusqu'à la fin du Moyen Âge, avant d'être ensuite transporté à Valencia (Espagne). Une reproduction du vase sacré rappelle sa longue présence en ce lieu sacré.

En franchissant l'arc du portail de l'église, méditons cette inscription écrite en latin qui préfigure le ciel : « Cette porte du ciel devient accessible à tout croyant, s'il s'efforce de rejoindre les commandements de Dieu par la foi ! »\*

*Hervé FARGUES*

\* « Porta per hanc cæli fit pervia cuique fidelis studeat fidei jungere jussa Dei »

# La Vie de l'Association

## Hommage à Jacques Dary



Jacques Dary a été délégué du Finistère pour notre association, à la suite de Rose Faujour, durant 3 années, à partir de 2004. Il nous a quitté en septembre dernier. Il a écrit et illustré deux livres : un sur son chemin de Compostelle (réédité, une preuve de sa qualité), un autre sur le chemin des douaniers en Bretagne.

Figure historique de notre association, aquarelliste de talent, soutien de nos activités ; il a su apporter tout son dynamisme notamment à la permanence de Quimper. Il nous avait confié plusieurs de ses aquarelles pour illustrer le numéro 100 d'Ar Jakez de notre 25<sup>ème</sup> anniversaire.

Jean-Marc Ferrand, Alain Cariou et Vincent Péniisson (anciens délégués du Finistère) témoignent :

*« C'est une triste page de son "Compostelle carnet d'un pèlerin" qui s'ouvre à nous aujourd'hui. Notre ami Jacques a rejoint le chemin des étoiles ».*

*« Il était la fidélité en amitié, dévoué pour tous dans la discrétion, il s'est beaucoup investi pour l'association, l'aide aux pèlerins en partance ou à leur retour. Il avait ce pouvoir d'être à l'écoute, ce côté humain que l'on trouve sur le chemin de Compostelle ».*

*« Nous avons eu le plaisir de fréquenter Jacques et son épouse Claire. C'était un couple uni, simple et chaleureux, toujours souriants et attentifs aux autres. Nous gardons un souvenir ému de tous ces moments passés ensemble ».*

*« Jacques avait les qualités d'un "sage", il était notre ami, il y a des disparus qui resteront vivants dans notre mémoire ».*

**Salut l'artiste !**

## La rentrée de Mouez Ar Jakez



Après 3 mois de vacances, le samedi 16 septembre à Saint-Thurial, c'est la rentrée pour Mouez Ar Jakez.

Nous étions pleins d'entrain pour préparer notre prochain concert à Nantes le dimanche 12 novembre à 15h30 dans la Basilique Saint-Donatien.

La cheffe de chœur, Aurélie Barbelin, nous a fourni le programme du concert dès le mois de juin pour permettre à chacun de commencer à déchiffrer les partitions « à la maison », grâce aux outils informatiques comme *Musescore* et aux enregistrements stockés sur notre site Compostelle-Bretagne. Nous sommes donc prêts pour travailler en répétition la mise en place des chants.

2 répétitions sont programmées le 14 octobre et le 11 novembre, veille du concert, pour que le chœur Mouez Ar Jakez soit fin prêt pour sa prestation devant les Nantais, dans le cadre de l'opération « Compostelle à Nantes » (lire page 11), opération qui regroupe plusieurs activités de l'association, organisées par la délégation 44.

Michel BUGEAU

### Stage de 2 jours à Redon du 26 au 28 janvier 2024

Comme à Châteaulin en janvier 2023, nous préparons notre stage de 2 jours à la Roche du Theil, près de Redon, du vendredi midi 26 janvier au dimanche après-midi 28 janvier 2024.

Un stage de 2 jours, ouvert aux nouveaux venus. Une excellente occasion pour celles et ceux qui le souhaiteraient de découvrir le chœur !

**En savoir plus : 06 38 43 31 05**







# La vie des délégations

## 22 Un bel été pour l'expo "de Bretagne en Galice"

■ Au mois de juillet, notre expo était installée dans l'église Saint-Jacques de Perros-Guirec. Elle occupait les deux bas-côtés, sans gêner la circulation des fidèles assistant aux offices. L'abbé Wanso, curé de la paroisse, nous a accueillis avec gentillesse et convivialité. Pendant la cérémonie du pardon de saint Jacques, il a mentionné la présence de cette exposition réalisée par notre association et fait référence au pèlerinage de Compostelle. Préalablement, une annonce avait paru dans le bulletin paroissial. Il est à noter qu'un grand intérêt a été constaté chez les nombreux visiteurs locaux et touristes étrangers.

■ Au mois d'août et jusqu'au 13 septembre, c'est dans la chapelle Saint-Jacques à Plémet, que nous avons installé les panneaux. Là aussi, accueil très chaleureux par monsieur Chaix, responsable du comité de cette chapelle. Tout était organisé avec l'ensemble de son équipe pour une présentation très agréable.

Lors de cette installation, nous avons noté la présence d'un adjoint au maire de Plémet, de monsieur Blanchard (diacre), de l'équipe du comité Saint-Jacques, ainsi que des correspondants locaux de presse. Ici encore, une affiche de présentation a été créée et posée en différents endroits de la commune (mairie, presbytère, commerces...).

Un pot de l'amitié a été offert par le comité pour clore cette installation.

■ Le 13 septembre, transfert de l'expo de Plémet à Merléac dans la jolie chapelle Saint-Jacques de Saint-Léon où nous attendait un adjoint du maire. Ici, en plus de l'exposition, les visiteurs pourront admirer toutes les richesses de cette chapelle. Le 20 octobre, elle quittera Merléac pour rejoindre la médiathèque de Lannion. Quel beau parcours pour un été !

Jacqueline HEDE



## 22 Les forums 2023 : un bon cru annonciateur de nombreuses visites dans nos permanences.

La rentrée est bien là. Les pèlerins ont repris les chemins et les bénévoles leurs permanences. Mais la vraie rentrée dans les Côtes-d'Armor, c'est une présence sur les stands Compostelle Bretagne durant les forums des associations à Dinan, Lannion et, depuis cette année, à Saint-Brieuc.

Une vingtaine de bénévoles se sont ainsi relayés pour aller à la rencontre de marcheurs en quête de sens. Jean-Luc, initiateur de notre nouvelle présence à Saint-Brieuc, recense plus d'une centaine de visiteurs accueillis, dont une vingtaine fréquentera la permanence. "Un vrai



Plus de 100 visiteurs à la première de Compostelle Bretagne au forum de Saint-Brieuc.

succès", commente-t-il à la clôture de la journée. A Dinan, avec à peu près 70 échanges, la fréquentation est désormais constante depuis plusieurs années. Mauricette nous confie : "Les contacts ont été nombreux et chaleureux. Une pèlerine partie de Dinan en juin est venue nous saluer et nous remercier des conseils reçus". Le forum demande une grande disponibilité. Une journée très dense mais agréable,.... C'est aussi le moment de créer du lien en réseau : nous avons

été sollicités par une adhérente de l'UTL qui souhaite organiser un événement sur l'histoire du chemin de Compostelle

avec conférence et éventuellement une marche sur le chemin de Dinan. Date est aussi prise pour une installation de l'expo à la Maison des Associations.

Plus de 75 personnes ont été accueillies à Lannion, soit d'après Michel une meilleure participation par rapport à l'an dernier. "Nos roll-up font rêver nos visiteurs" souligne Patricia qui s'attache à orienter ses « rêveurs » vers la permanence. C'est un vrai métier que de transformer des rêves en réalité et c'est surtout du temps à donner avec passion par nos bénévoles.

Avec 250 visites pour le département des Côtes-d'Armor, 2023 s'annonce un bon cru pour nos forums et annonce de belles rencontres à venir dans nos quatre permanences.

Denis CHARLES

## 29 L'exposition a voyagé du nord au sud

■ Invitée par l'association « Saint-Jacques de Pouldavid Patrimoine et Solidarité », notre association a installé l'exposition « Compostelle : l'éternel chemin » du 9 au 21 juillet dans l'église Saint-Jacques de Pouldavid. Onze adhérents du secteur se sont relayés pour accueillir les 165 visiteurs dont 4 pèlerins. Cela a permis aussi à des douarnenistes de redécouvrir avec plaisir leur église souvent fermée.



Un temps fort à souligner : la conférence de Rose Faujour, experte en chemins de

Compostelle, qu'elle pratique depuis les années 1980.

Quelques paroles de visiteurs notées sur le cahier mis à leur disposition :

« Grâce à vous, j'ai l'impression de faire quelques pas sur le chemin de Compostelle. Merci » (Soizick).

« Une belle exposition qui nous permet de rêver et petit à petit avancer vers l'idée de se lancer ! Merci pour ce partage. » (Sylvie de Belgique).

■ A Guiclan, c'est au centre missionnaire Saint-Jacques que l'exposition a été présentée en juillet, durée malheureusement écourtée suite au décès brutal du Père André Siohan, supérieur général. Il avait beaucoup de projets pour notre chemin de Compostelle.

Dans ce lieu calme et reposant, au pays des enclos, dans une salle bien adaptée, beaucoup de personnes ont visité notre

exposition, en particulier lors de la fête de l'amitié.

■ Enfin, du 22 juillet au 05 août, c'est dans la chapelle de Locunduff à Tourc'h, que l'exposition a été présentée, grâce à l'implication de René Landrain, baliseur du chemin sur ce secteur.



L'occasion de rencontres avec les hébergeurs d'Elliant et de Bannalec, venus assister à un « échange débat » sur les chemins de Compostelle, animé par Marine Ruffat et Yves Bouliou.

## 29 Saint Jacques à la pointe Saint-Mathieu

En ce 25 juillet, jour de saint Jacques, le site de la Pointe Saint-Mathieu a accueilli 80 personnes qui se sont retrouvées devant la borne km 0.

Borne posée il y a 10 ans en remplacement du panneau en bois indiquant le départ du chemin. Après l'accueil par M. Prunier, président des Amis de Saint-Mathieu, Jean-Marc Ferrand, président de Compostelle Bretagne, a retracé l'historique de la pose de la borne. Boostés par l'Ulтреia en breton chanté par Daniel Berder, et après la visite guidée du site, les participants sont partis sur le chemin de Compostelle, qui est aussi le GR34. Pique-

nique bien mérité à la plage de Berthaume puis nouveau départ avec le phare en point de mire. Après une pause, découverte du magnifique jardin du Vaere, le pot de l'amitié a conclu cette belle journée.

Marie-Annick CORRE



## 29 Hommage au Père André Siohan

Au centre missionnaire Saint-Jacques, en Guiclan, lors de la mise en place de l'exposition "En chemin vers Saint-Jacques de Compostelle" nous avons été reçus par le Père André Siohan supérieur général.

C'est avec fierté qu'il nous avait montré la salle Compostelle, ornée d'une borne rappelant le chemin de Saint-Jacques qu'il avait lui-même parcouru.

Mais il est parti trop vite, trop jeune sur le chemin des étoiles en laissant derrière lui de nombreux chantiers non aboutis en particulier à Haïti où il a accompagné une population en grande vulnérabilité.

Le père Siohan nous lègue son espérance, il est pour beaucoup une étoile qui éclaire notre chemin.

Marie-Hélène JESTIN et Marie-Annick CORRE

## 35 Forum des associations de Redon



3 septembre 2023, pour la première fois, notre association est présente au forum des associations.

Au cours de cette journée, les permanenciers ont rencontré 40 personnes intéressées par le pèlerinage. Sans nul doute, nous les reverrons lors des prochaines permanences qui se tiennent le second samedi de chaque mois au cloître des Calvairiennes.

Nous espérons reconduire cette expérience l'an prochain.



## 35 Exposition « Cheminements » à Redon

Du 21 septembre au 30 octobre, Anik Marin expose ses aquarelles « Au chat pot thé ». Si, le 11 mars dernier, vous avez assisté à l'assemblée générale à Nantes, vous avez pu admirer ses petits tableaux qui décoraient les tables du déjeuner. Natacha qui tient le salon de thé, héberge parfois des pèlerins. Anik, la pèlerine, (à gauche sur la photo) prolonge son chemin en peignant. Leur rencontre a permis de mettre en lumière le travail d'Anik. Les murs du salon accueillent les tableaux et les mettent en valeur. Des photos, prises au long du chemin, se transforment en aquarelles pleines de douceur. **Exposition à découvrir 7 rue du Maréchal Foch à Redon.**

Martine QUEFFRINEC



## 44 Compostelle à Nantes

La délégation 44 prépare un « festival d'activités » du 6 au 17 novembre à Nantes.

■ Du 6 au 17 novembre : exposition *De Bretagne en Galice*, dans la Basilique Saint-Donatien.

■ 2 conférences à 17h30, amphithéâtre Jules Valles, à la médiathèque Jacques Demy :

- Le 7 novembre, « Chrétiens et Romains de la persécution à l'adoption ».
- Le 8 novembre, « Les chemins de Compostelle ».

■ 2 conférences à la salle Jean-Marie Vianney, à Saint-Donatien :

- Le 10 novembre, « Chrétiens et Romains de la persécution à l'adoption ».
- Le 15 novembre, « Les chemins de Compostelle ».

■ Le 11 novembre, visite commentée à 10h de la basilique Saint-Donatien.

■ Le 12 novembre, concert du chœur Mouez Ar Jakez à 15h30 à la basilique Saint-Donatien. Le chœur sera présent pour 2 chants à la messe de 11h.

■ Le 12 novembre, marche, avec un départ devant la Basilique à 10h.

« Compostelle à Nantes » est une idée originale de notre délégation. Plus de précisions sur le site *Compostelle Bretagne* à la rubrique *Nos permanences, nos activités* Loire-Atlantique.

Michel BUGEAU



## 56 Fête de saint Jacques à Baud

La marche pour la fête de saint Jacques, autour de la chapelle Saint-Jacques de Baud, a réuni 45 personnes. Après la visite de la chapelle, les participants ont emprunté le sentier de 12 km autour de la chapelle. Le pique-nique sur le site, agrémenté d'un quiz sur l'histoire du pèlerinage vers Saint-Jacques, a permis de parfaire nos connaissances et découvrir la vie de l'association, surtout pour les nouveaux adhérents.

La visite de la chapelle Saint-Adrien à Saint-Barthélémy, a été particulièrement appréciée. Cette chapelle, construite sur l'un des méandres du Blavet, est située sur un lieu de sources.

En effet, on trouve une source dans le chœur et une autre dans le bras droit du transept. Deux autres se situent à l'extérieur et laissent penser que l'endroit était lié au culte de l'eau à l'époque des Celtes.



La journée s'est achevée par la visite, à Baud, du parc de la Vénus de Quinipily, statue de granit aux origines incertaines, peut-être antique.

## 56 Festival Interceltique de Lorient

Depuis plusieurs années, notre association disposait d'un « strapontin » sur le stand d'un restaurateur galicien au FIL. Et patatras, ils sont absents cette année !

Dès l'ouverture du FIL, Gérard Quemener, bénévole au FIL et responsable de la permanence de Lorient, s'est adressé au stand officiel de la Galice et grâce à ses démarches, nous avons pu y tenir une permanence du 6 au 13 août.

Nous y avons rencontré de simples curieux et de nombreuses personnes intéressées, de Bretagne et d'ailleurs, dans une ambiance sympathique et musicale. A suivre en 2024.

Catherine LE BRUN

## 56 Forums du 2 et 9 septembre

La délégation a participé à différents forums en Morbihan. A Lorient, Vannes, Malestroit, et en pays de Redon. L'occasion de nombreux contacts (200 à Vannes) qui se concrétiseront peut-être lors de nos prochaines permanences.

Merci à nos adhérents qui se sont mobilisés pour assurer une belle présence sur nos stands.





## 56 Pillerie de la chapelle Saint-Jacques à Brec'h

« Une pillerie » c'est à dire un damage du nouveau sol en terre battue, a eu lieu à la chapelle Saint-Jacques de Brec'h le 13 septembre . Les adhérents de l'association, et surtout Sabine, ont participé avec l'association Tiez Breiz, (chargée de la connaissance, la sauvegarde, la mise en valeur de l'architecture et des sites ruraux en Bretagne), et l'association de la sauvegarde de la chapelle de Brec'h, dont le responsable est Yves Dréan, soutenu par Jean Gauter et la Mairie de Brec'h. Yvon Boëlle était présent pour capter la mémoire de cet évènement.

## 56 Sortie d'automne

Dimanche 1er octobre, c'était jour de sortie d'automne de la délégation du Morbihan. 40 adhérents ont découvert le sentier du lac de Guerlédan à partir de Saint-Aignan. Sous un soleil radieux, les participants ont découvert le barrage, la fontaine Saint-Trémeur, la chapelle Sainte-Tréphine et les

magnifiques points de vue sur le lac et ses rives.

Pour finir, une visite de l'église de Saint-Aignan et une explication sur les chants de saint Jacques en Bretagne les attendaient avant une collation bien méritée.

Henri PANHELEUX



## Calendrier 2023 de l'Association

**22 et 29/** Sortie d'automne à la vallée des Saints  
les 14 et 15 octobre

**56/** Exposition à la chapelle Saint-Jacques de Brec'h,  
du 16 au 22 octobre

**22/** Exposition à la médiathèque de Lannion,  
espace Sainte-Anne, 2, rue de Kerampont  
du 23 octobre au 13 novembre

**44/** Concert de Mouez Ar Jakez à Nantes  
en la basilique Saint-Donatien à 15h30, le 12 novembre

**22/** Retour des pèlerins et remise de Jakezstela le 25 novembre

**44/** Journée des retours le 25 novembre

**56/** Journée des rentrants le 25 novembre

**29/** Café Jacquaire au Juvénat, à Châteaulin le 26 novembre

**35/** Sortie d'automne le 26 novembre

**Mouez Ar Jakez/** stage à Redon (lire page 8) du 26 au 28 janvier

**44/** Salon du tourisme de Nantes du 2 au 4 février

**35/** Salon du tourisme de Rennes du 9 au 11 février

**Assemblée Générale de l'association,  
à Rennes le 23 mars 2024**

## Association Bretonne des Amis de Saint-Jacques de Compostelle

Jean-Marc FERRAND - [president@compostelle-bretagne.fr](mailto:president@compostelle-bretagne.fr)

**22 : Denis CHARLES** Tél. 06 83 03 09 71 [cotesdarmor@compostelle-bretagne.fr](mailto:cotesdarmor@compostelle-bretagne.fr)

**29 : Marie-Annick CORRE** Tél. 06 02 28 60 72 [finistere@compostelle-bretagne.fr](mailto:finistere@compostelle-bretagne.fr)

**35 : Martine QUEFFRINEC** Tél. 02 23 20 65 00 [illeetvilaine@compostelle-bretagne.fr](mailto:illeetvilaine@compostelle-bretagne.fr)

**44 : Bernard JACQUET** Tél. 07 50 24 94 87 [loireatlantique@compostelle-bretagne.fr](mailto:loireatlantique@compostelle-bretagne.fr)

**56 : Françoise NARDON** Tél. 06 08 55 69 95 [morbihan@compostelle-bretagne.fr](mailto:morbihan@compostelle-bretagne.fr)

Notre site internet : [www.compostelle-bretagne.fr](http://www.compostelle-bretagne.fr)

Ar Jakez : [ar.jakez@compostelle-bretagne.fr](mailto:ar.jakez@compostelle-bretagne.fr)



Directeur de publication : Jean-Marc FERRAND - Rédaction : Yves Bouliou - Siège social : 6 allée Saint-Malo, 29000 QUIMPER - Impression : Le Colibri Imprimeur, 17, rue de l'Oseraie - 35510 Cesson-Sévigné - Tél : 02 23 35 50 50 - [contact@imp-colibri.fr](mailto:contact@imp-colibri.fr) - Dépôt légal : 10/2023

